



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2014 m. gruodžio 18 d.
(OR. en)

16516/14
ADD 1

PV/CONS 66
JAI 990
COMIX 659

POSĖDŽIO PROTOKOLO PROJEKTAS

Dalykas: 2014 m. gruodžio 4–5 d. Briuselyje įvykęs Europos Sąjungos Tarybos
(TEISINGUMO IR VIDAUS REIKALAI) 3354-as posėdis

VIEŠAI SVARSTOMI PUNKTAI¹

Puslapis

„B“ PUNKTAI (dok. 16218/14 OJ CONS 66 JAI 970 COMIX 647)

TEISĖKŪROS PROCEDŪRA PRIIMAMŲ AKTŲ SVARSTYMAS

2. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) [pirmasis svarstymas] 4
3. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo [pirmasis svarstymas] 7
4. Pasiūlymas dėl Tarybos reglamento dėl Europos prokuratūros įsteigimo 7
5. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) [pirmasis svarstymas] 8
6. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria siekiama užtikrinti tam tikrus nekaltumo prezumpcijos ir teisės dalyvauti nagrinėjant baudžiamąją bylą teisme elementus [pirmasis svarstymas] 8
7. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl laikinosios teisinės pagalbos įtariamiesiems arba kaltinamiesiems, kurių laisvė apribota, ir teisinės pagalbos vykdant Europos arešto orderio procedūrą [pirmasis svarstymas] 8
8. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl baudžiamosios teisės priemonių kovai su Sąjungos finansiniams interesams kenkiančiu sukčiavimu [pirmasis svarstymas] 8

¹ Sąjungos teisėkūros procedūra priimamų aktų svarstymas (Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 8 dalis), kiti viešo svarstymo Taryboje atvejai ir vieši debatai (Tarybos darbo tvarkos taisyklių 8 straipsnis).

9	Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų [pirmasis svarstymas]	9
10.	Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 [pirmasis svarstymas]	9
11.	Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas 2007 m. liepos 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 861/2007, nustatantis Europos ieškinių dėl nedidelių sumų nagrinėjimo procedūrą, ir 2006 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1896/2006, nustatantis Europos mokėjimo įsakymo procedūrą [pirmasis svarstymas]	9
12.	a) Pasiūlymas dėl Tarybos reglamento dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, teismo sprendimų sutuoktinių turto teisinio režimo klausimais pripažinimo ir vykdymo b) Pasiūlymas dėl Tarybos reglamento dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, teismo sprendimų, susijusių su registruotos partnerystės turtinėmis pasekmėmis, pripažinimo ir vykdymo	10
16.	Kova su terorizmu	10
17.	Kiti klausimai	10

*

* *

TEISĖKŪROS PROCEDŪRA PRIIMAMŲ AKTŲ SVARSTYMAS

(Viešas svarstymas pagal Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 8 dalį)

2. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) [pirmasis svarstymas]

- Dalinis bendras požiūris²
- Politiniai debatai

16140/14 DATAPROTECT 181 JAI 961 MI 950 DRS 163 DAPIX 183

FREMP 220 COMIX 645 CODEC 2375

+ COR 1

15656/1/14 REV 1 DATAPROTECT 170 JAI 891 MI 898 DRS 154 DAPIX 172

FREMP 210 COMIX 616 CODEC 2276

Taryba susitarė dėl dalinio bendro požiūrio dėl Bendrojo duomenų apsaugos reglamento projekto 1 straipsnio, 6 straipsnio 2 ir 3 dalių, 21 straipsnio ir IX skyriaus laikantis nuomonės, kad:

- i) dėl tokio dalinio bendro požiūrio būtų susitarta laikantis pozicijos, kad nesusitarta dėl nieko, kol nesusitarta dėl visko, ir neatmetant būsimų pakeitimų, kurie gali būti padaryti preliminarieji sutartų straipsnių tekste, siekiant užtikrinti bendrą reglamento nuoseklumą;
- ii) toks dalinis bendras požiūris nedarytų poveikio jokiame horizontaliajame klausime;
- iii) tokiu daliniu bendru požiūriu pirmininkaujanti valstybė narė nebūtų įgaliota pradėti neoficialius trišalius dialogus su Europos Parlamentu dėl teksto.

Taryboje įvyko politiniai debatai dėl vieno langelio principo mechanizmo, kurių metu dauguma valstybių narių pareiškė remiančios bendrą vieno langelio principo mechanizmo struktūrą, kaip nurodyta pirmininkaujančios valstybės narės pranešime. Kelios valstybės narės pareiškė didelį susirūpinimą dėl pirmininkaujančios valstybės narės pranešimo ir laikėsi nuomonės, kad jame nurodyta struktūra neužtikrina, jog bus pasiekti Tarybos anksčiau nustatyti tikslai, susiję su vieno langelio principo mechanizmu.

Pirmininkas apibendrina, kad Taryboje yra dauguma, kuri gali patvirtinti bendrą vieno langelio principo mechanizmo struktūrą, nurodytą pirmininkaujančios valstybės narės pranešime, įskaitant idėją dėl susijusių duomenų apsaugos institucijų bendro sprendimo mechanizmo ir teisiškai privalomą Europos duomenų apsaugos valdybos sprendimų pobūdį.

² Priimdama bendrą požiūrį po to, kai Europos Parlamentas yra priėmęs savo poziciją per pirmąjį svarstymą, Taryba veikia ne pagal SESV 294 straipsnio 4 ir 5 dalis.

Reikėtų atlikti papildomą techninį darbą, susijusį su keletu neišspręstų klausimų.

Vokietija padarė priede išdėstytą pareiškimą.

Austrija, Vengrija ir Slovėnija padarė toliau pateikiamą pareiškimą.

Vokietijos pareiškimas

dėl dokumente 16140/14 išdėstyto pasiūlymo dėl Bendrojo duomenų apsaugos reglamento IX skyriaus

„Vokietija pritaria daliniam bendram požiūriui su sąlygomis, išdėstytomis dokumento 4 punkte, tačiau pabrėžia nuostatos, kuria valstybėms narėms leidžiama nustatyti griežtesnes taisykles darbuotojų duomenų apsaugos srityje svarbą. Todėl Vokietija pasilieka teisę sugrįžti prie šio klausimo vėlesnėse derybose. Darbuotojų duomenų apsauga yra esminis ir būtinas darbo teisės komponentas. Darbo srities teisės aktai yra traktuojami kaip speciali darbuotojo, silpnesnės sutarties šalies, teisės ginanti priemonė, ir yra atitinkamai aiškinami darbo ginčų teismų praktikoje. Todėl Europos darbo teisėje paprastai nustatomi tik būtiniausi standartai, kuriuos valstybės narės naudoja kaip pagrindą. Tai reiškia, kad valstybės narės negali pažeisti būtiniausio Europos teisės aktais nustatyto apsaugos lygio, tačiau tuo pat metu joms neužkirstas kelias nustatyti aukštesnio lygio darbuotojų apsaugą. Siekiant Bendrajame duomenų apsaugos reglamente išlaikyti Europos darbo teisės sistemą, skirtą apsaugoti darbuotojų duomenis, kaip darbo teisės komponentą, Vokietija pasisako už tai, kad 82 straipsnyje būtų numatyta galimybė valstybėms narėms išlaikyti arba sukurti tokį darbuotojų duomenų apsaugos lygį, kuris būtų aukštesnis nei reglamentu nustatytas lygis (1 dalis: „Valstybės narės gali teisės aktais numatyti konkretesnes **ar griežtesnes** darbuotojų apsaugos taisykles...“). Tokiu būdu gali būti užtikrinama, kad reglamento standartai taip pat būtų taikomi su darbo santykiais susijusioje srityje ir kad valstybės narės galėtų užtikrinti darbuotojams didesnę apsaugą, kaip kitais atžvilgiais įprasta Europos darbo teisėje.“

Austrijos, Vengrijos ir Slovėnijos pareiškimas

dėl Tarybos dok. 16140/14 + COR 1 išdėstyto pasiūlymo dėl Bendrojo duomenų apsaugos reglamento redakcijos

„Austrija, Slovėnija ir Vengrija negali patvirtinti dabartinio derybų etapo kaip dalinio bendro požiūrio dėl nuostatų, susijusių su viešuoju sektoriumi (1 straipsnis, 6 straipsnio 2 ir 3 dalys, 21 straipsnis), ir IX skyriaus kadangi, mūsų nuomone, vis dar neišspręsti šie klausimai:

dėl 1 straipsnio 2a dalies

Austrija, Slovėnija ir Vengrija primena, kad pagal Pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnį, kartu su nusistovėjusia teismo praktika Europos žmogaus teisių konvencijos (EŽTK) 8 straipsnio srityje, ES ir valstybės narės yra įpareigosios priimti teisės aktus, reglamentuojančius ir, tam tikrais atvejais, ribojančius asmens duomenų tvarkymo operacijas, atliekamas privačių įstaigų asmeniniais tikslais, kai tai būtina siekiant suderinti asmens teisę į duomenų apsaugą ir privataus sektoriaus duomenų valdytojų poreikį tvarkyti duomenis. Tačiau nei 1 straipsnio 2a dalies, nei 6 straipsnio dabartinėse formuluotėse pakankamai neatsižvelgiama į šiuos įpareigojimus. Todėl Austrija, Slovėnija ir Vengrija laikosi nuomonės, kad reglamentu valstybės narės turi būti aiškiai įgaliosios priimti pirmiau nurodytus teisės aktus pagal Austrijos pasiūlymą dėl 82b straipsnio (žr. dok. 15768/14).

Be to, Slovėnija ir Vengrija norėtų pabrėžti, kad būtiniausio suderinimo nuostata, taikoma viešajam sektoriui, būtų tinkamiausias sprendimas.

Dėl 21 straipsnio 1 dalies

Austrija dar kartą atkreipia dėmesį į klausimą dėl 5 straipsnio įtraukimo kalbant apie tam tikrų šiuo reglamentu nustatytų, 21 straipsnio 1 dalimi leidžiamų, pareigų ir teisių apribojimus. Kadangi 21 straipsnio 1 dalies įvadinėje dalyje nustatytas reikalavimas atlikti proporcingumo patikrinimą, tai galėtų turėti tokį poveikį, kad 5 straipsnyje numatytas „proporcingumo principas“ nebėtų taikomas jokiems kitiems apribojimams, priimtiems remiantis 21 straipsniu.

Dėl 80 straipsnio 2 dalies

Austrija, Slovėnija ir Vengrija apgailestauja, kad 2 dalies nuostata, susijusi su saviraiškos laisve, nebėra plataus užmojo.

Dėl 121 konstatuojamosios dalies, susijusios su 80 straipsniu

Austrija, Slovėnija ir Vengrija norėtų pabrėžti, kad 121 konstatuojamosios dalies priešpaskutinis sakinyss galėtų sudaryti sąlygas nepriimtinais teisinės padėties aiškinimui tais atvejais, kai valstybės narės nacionalinės teisės aktais būtų nustačiusios skirtingas reglamento nuostatų išimtis ar nukrypti leidžiančias nuostatas. Vien tik nurodyti, kad tokiais atvejais turėtų būti taikoma duomenų valdytojų taikytina valstybės narės nacionalinė teisė, yra pakankamai neaiškus ir pernelyg platus požiūris, galintis ypač susikirsti su nacionaliniais žiniasklaidos klausimus reglamentuojančiais teisės aktais. Be to, siūlomas požiūris taip pat galėtų paskatinti ieškoti palankesnio teisinio reglamentavimo, tiksliau, pagal vienos valstybės narės teisės aktus nustatytas žemiausias apsaugos lygis galėtų tapti visoje Sąjungoje visuotinai taikomu principu. Būtina užkirsti kelią tokiai situacijai. Mūsų nuomone, 121 konstatuojamąją dalį būtina toliau nagrinėti, kadangi ji buvo įrašyta paskutiniame derybų etape ir nebuvo išsamiai aptarta.

Dėl 82 straipsnio 1 dalies

Austrija, Slovėnija ir Vengrija mano, kad su darbo santykiais susijusioje srityje valstybėms narėms turėtų būti leidžiama priimti ne tik konkretesnes, bet ir „griežtesnes“ taisykles nei numatyta reglamente.

Dėl 85 straipsnio 1 dalies

Primindama diskusiją Keitimosi informacija ir duomenų apsaugos darbo grupėje Austrija siūlo nustatyti glaudžią taisyklių, susijusių su asmenų apsauga, taikytų šio reglamento įsigaliojimo metu, ir susijusių valstybės narės konstitucinių nuostatų, pateisinančių minėtą taikymą, sąsają. Todėl po pirmoje eilutėje esančio žodžio „narėje“ turėtų būti įrašyti žodžiai „atsižvelgiant į egzistuojančias ypatingas konstitucines nuostatas.“

3. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, nustatymo ar traukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo [pirmasis svarstymas]

- Dabartinė padėtis
15730/14 DATAPROTECT 173 JAI 903 DAPIX 177 FREMP 213
COMIX 622 CODEC 2289
+ COR 1

Tarybai buvo pranešta, kad Mišrus komitetas ministrų lygiu bus informuotas apie dabartinę padėtį, susijusią su Duomenų apsaugos direktyva.

4. Pasiūlymas dėl Tarybos reglamento dėl Europos prokuratūros įsteigimo

- Politiniai debatai
15862/1/14 REV 1 EPPO 70 EUROJUST 205 CATS 194 FIN 878 COPEN 298
GAF 64

Taryba atkreipė dėmesį į tai, kad:

- a) pasisakiusių delegacijų dauguma sutiko su tuo, kad Europos vyriausiojo prokuroro ir Europos prokurorų skyrimo ir atleidimo taisyklės turėtų būti sugriežtintos, visų pirma sukuriant skaidresnę ir objektyvesnę Kolegijos narių kandidatūrų teikimo ir paskyrimo procedūrą;
- b) susiję teisės aktų projektai turėtų būti atitinkamai atnaujinti.

5. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) [pirmasis svarstymas]

– Dalinis bendras požiūris

16139/14 EUROJUST 212 EPPO 73 CATS 196 COPEN 306 CODEC 2374

+ COR 1

+ COR 2

Taryba susitarė dėl dok. 16139/1/14 išdėstyto dalinio bendro požiūrio dėl šio pasiūlymo.

Čekija panaikino savo išlygas dėl teksto, o Nyderlandai panaikino parlamentinio tikrinimo išlygą. Švedija ir Suomija padarė šio protokolo priede išdėstytą pareiškimą.

6. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria siekiama užtikrinti tam tikrus nekaltumo prezumpcijos ir teisės dalyvauti nagrinėjant baudžiamąją bylą teisme elementus [pirmasis svarstymas]

– Bendras požiūris

15837/14 DROIPEN 142 COPEN 297 CODEC 2316

Taryba susitarė dėl dok. 16531/14 išdėstyto bendro požiūrio dėl teksto.

7. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl laikinosios teisinės pagalbos įtariamiesiems arba kaltinamiesiems, kurių laisvė apribota, ir teisinės pagalbos vykdant Europos arešto orderio procedūrą [pirmasis svarstymas]

– Dabartinė padėtis

15490/14 DROIPEN 129 COPEN 278 CODEC 2241

Taryba įvertino dabartinę padėtį, susijusią su siūlom direktyva. Su šia byla susijusį darbą tęs pirmininkausianti valstybė narė.

8. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl baudžiamosios teisės priemonių kovai su Sąjungos finansiniams interesams kenkiančiu sukčiavimu [pirmasis svarstymas]

– Dabartinė padėtis

15221/14 DROIPEN 127 JAI 847 GAF 62 FIN 830 CADREFIN 122

CODEC 2191

Pirmininkaujanti valstybė narė trumpai apibendrina dabartinę padėtį ir paprašė ministrų toliau apsvarstyti, kaip būtų galima pasiekti kompromisą su Parlamentu sukčiavimo PVM klausimu.

9. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų [pirmasis svarstymas]

– Politinis susitarimas

15414/14 JUSTCIV 285 EJUSTICE 109 CODEC 2225

+ ADD 1

+ ADD 1 COR 1

Taryba:

- a) priėmė politinį susitarimą dėl dok. 15414/14 papildyme nr. 1 pateikto kompromisinio dokumentų rinkinio;
- b) pavedė Tarybos teisininkams lingvistams peržiūrėti kompromisinį dokumentų rinkinį.

10. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 [pirmasis svarstymas]

– Politinės gairės

15843/14 JUSTCIV 303 FREMP 217 CODEC 2319

Taryba:

- a) patvirtino dok. 15843/14 išdėstytas gaires, ir
- b) paprašė, kad Civilinės teisės klausimų darbo grupė tęstų su siūlomu reglamentu susijusį darbą atsižvelgiant į šias gaires.

11. Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas 2007 m. liepos 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 861/2007, nustatantis Europos ieškinių dėl nedidelių sumų nagrinėjimo procedūrą, ir 2006 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1896/2006, nustatantis Europos mokėjimo įsakymo procedūrą [pirmasis svarstymas]

– Bendras požiūris

15841/14 JUSTCIV 302 EJUSTICE 119 CODEC 2317

+ ADD 1

Taryba:

- a) patvirtino dok. 15841/14 išdėstytą bendrą požiūrį dėl kompromisinio dokumentų rinkinio ir
- b) atkreipė dėmesį į tai, kad šis tekstas bus derybų su Europos Parlamentu siekiant susitarti per pirmąjį svarstymą pagrindas.

12. a) **Pasiūlymas dėl Tarybos reglamento dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, teismo sprendimų sutuoktinių turto teisinio režimo klausimais pripažinimo ir vykdymo**
– Dabartinė padėtis
- b) **Pasiūlymas dėl Tarybos reglamento dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, teismo sprendimų, susijusių su registruotos partnerystės turтинėmis pasekmėmis, pripažinimo ir vykdymo**
– Dabartinė padėtis
16171/14 JUSTCIV 313

Taryba:

- a) atkreipė dėmesį į tai, kad pirmininkaujanti valstybė narė yra pateikusi šių dviejų pasiūlymų dėl reglamento galimą kompromisinį tekstą;
- b) atkreipė dėmesį į tai, kad kelioms valstybėms narėms reikia laiko apsvaramams laikotarpio, kad jos galėtų įvertinti iki šiol atlikto darbo rezultatus;
- c) susitarė kuo greičiau ir ne vėliau kaip iki 2015 m. pabaigos dar kartą išnagrinėti šių dviejų pasiūlymų dėl reglamento galimą kompromisinį tekstą siekiant įvertinti, ar gali būti pasiektas reikiamas balsų vieningumas.

16. **Kova su terorizmu**

- Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl keleivio duomenų įrašo duomenų naudojimo teroristinių nusikaltimų ir sunkių nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon atsakomybėn tikslais **[pirmasis svarstymas]**
= Dabartinė padėtis

Taryba buvo trumpai informuota apie pietų metu įvykusios diskusijos apie ES ir keleivio duomenų įrašo (PNR) ir PNR susitarimų su trečiosiomis šalimis rezultatus.

17. **Kiti klausimai**

- **Pirmininkaujančios valstybės narės informacija apie dabartinius pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų**

Pirmininkaujanti valstybė narė informavo delegacijas apie dabartinę padėtį, susijusią su kompetentingų Tarybos parengiamųjų organų nagrinėjamais pasiūlymais, susijusiais su Studentų bei mokslo darbuotojų direktyva ir reglamentu, kuriuo iš dalies keičiama Dublino reglamento dėl nelydimų nepilnamečių 8 straipsnio 4 dalis.